



# GARDEN BLOWER/VACUUM 0790 (F0150790..)

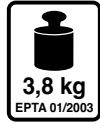
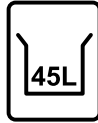
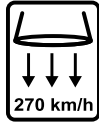
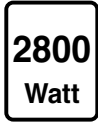


<b>GB</b>	ORIGINAL INSTRUCTIONS	6	<b>UA</b>	ОРИГІНАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	51
<b>F</b>	NOTICE ORIGINALE	8	<b>GR</b>	ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ	54
<b>D</b>	ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	11	<b>RO</b>	INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ORIGINALE	58
<b>NL</b>	ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING	14	<b>BG</b>	ОРИГИНАЛНО РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	61
<b>S</b>	BRUKSANVISNING I ORIGINAL	17	<b>SK</b>	PŮVODNÝ NÁVOD NA POUŽITIE	64
<b>DK</b>	ORIGINAL BRUGSANVISNING	20	<b>HR</b>	ORIGINALNE UPUTE ZA RAD	67
<b>N</b>	ORIGINAL BRUKSANVISNING	22	<b>SRB</b>	ORIGINALNO UPUTSTVO ZA RAD	70
<b>FIN</b>	ALKUPERÄISET OHJEET	25	<b>SLO</b>	IZVIRNA NAVODILA	72
<b>E</b>	MANUAL ORIGINAL	28	<b>EST</b>	ALGUPÄRANE KASUTUSJUHEND	75
<b>P</b>	MANUAL ORIGINAL	31	<b>LV</b>	ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS PAMĀCĪBA	78
<b>I</b>	ISTRUZIONI ORIGINALI	34	<b>LT</b>	ORIGINALI INSTRUKCIJA	81
<b>H</b>	EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS	37	<b>AR</b>	دليل الاستعمال	91
<b>CZ</b>	PŮVODNÍM NÁVODEM K POUŽÍVÁNÍ	39	<b>FA</b>	راهنمای اصلی	89
<b>TR</b>	ORIJİNAL İŞLETME TALİMATI	42			
<b>PL</b>	INSTRUKCJA ORYGINALNA	45			
<b>RU</b>	ПОДЛИННИК РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	48			

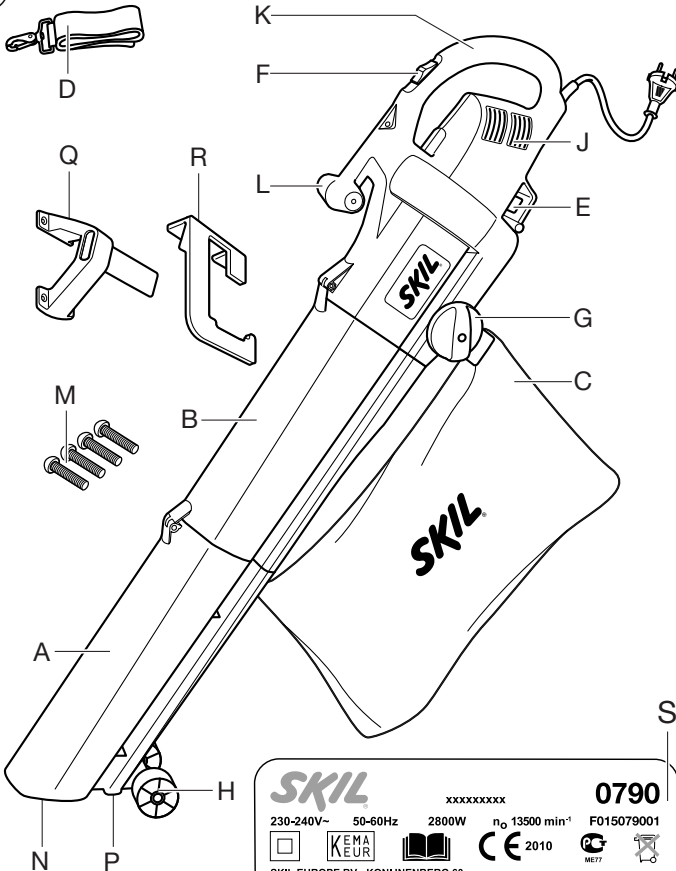


1

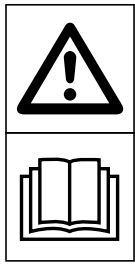
0790



2



3



4



5



6



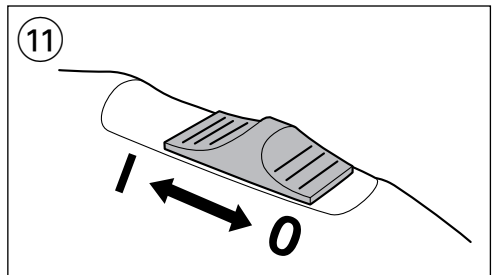
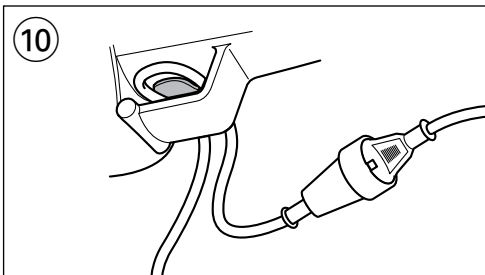
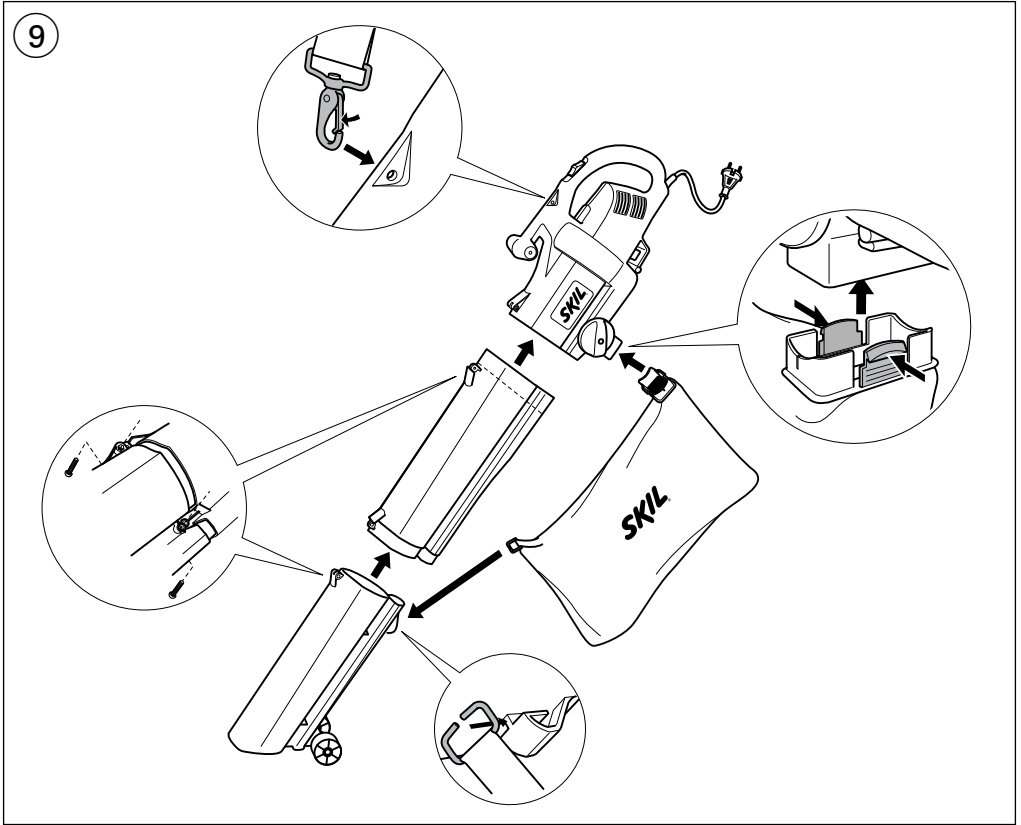
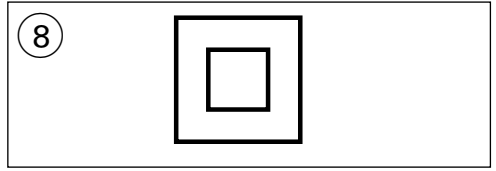
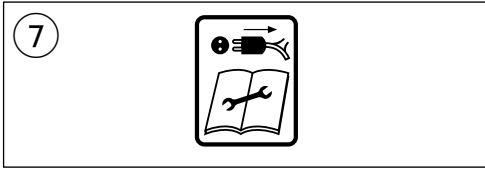
**SKIL** 0790

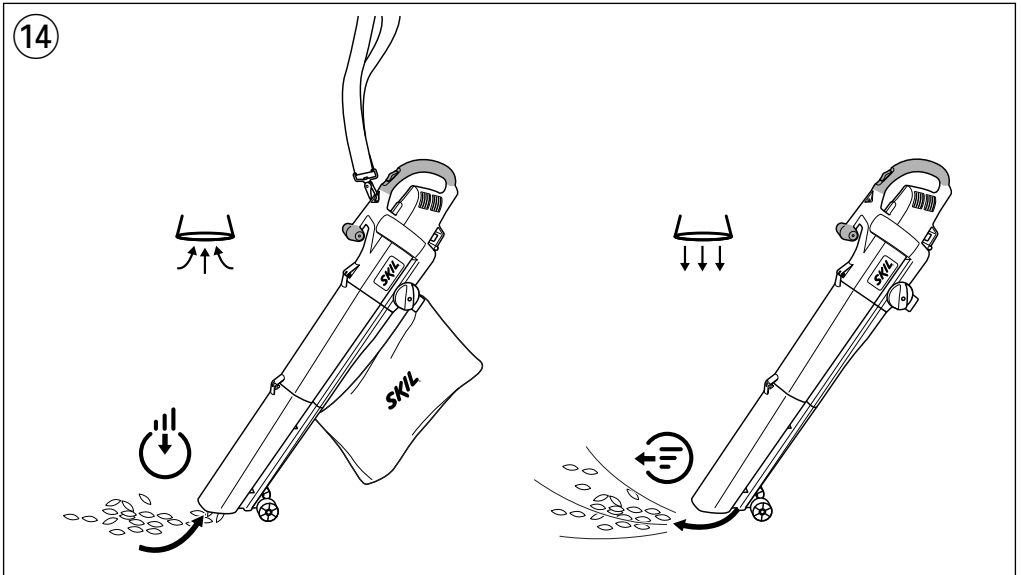
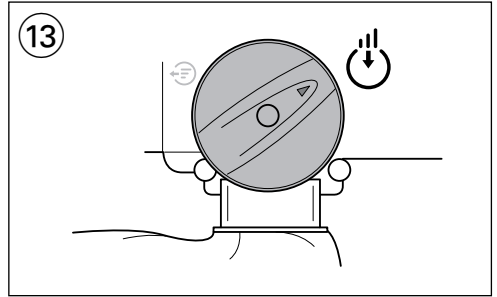
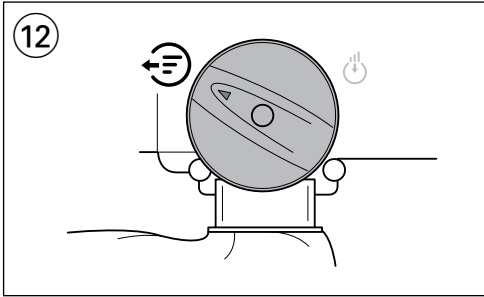
xxxxxxx

230-240V~ 50-60Hz 2800W n<sub>o</sub> 13500 min<sup>-1</sup> F015079001

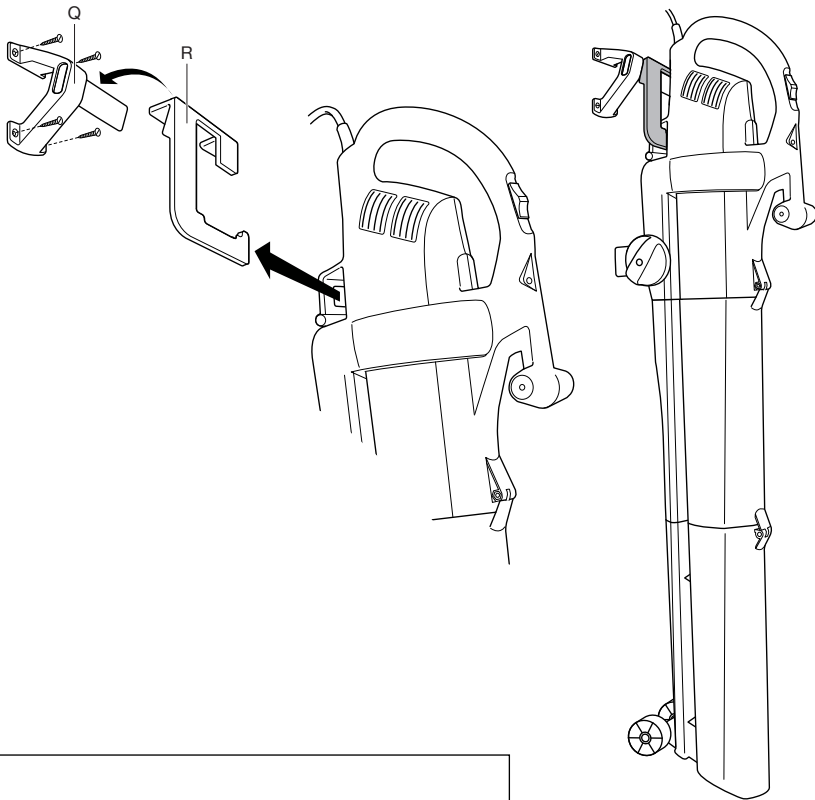
SKIL EUROPE BV - KONIJNENBERG 60 BREDA-NL - Made in China [8L1]

L WA **XX dB**

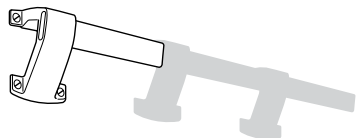
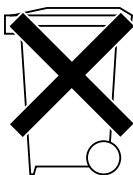




16



17



- ★ Keine/geringe Gebläseleistung
  - Wahlschalter in Saugmodus -> Wahlschalter in Gebläsemodus umschalten
- ★ Keine/geringe Saugleistung
  - Wahlschalter in Gebläsemodus -> Wahlschalter in Saugmodus umschalten
  - Fangbeutel ist voll/verschmutzt -> Fangbeutel leeren/reinigen
  - Saugöffnung verstopft oder von Gegenstand blockiert -> Blockade entfernen

## UMWELT

- **Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen nicht in den Hausmüll werfen** (nur für EU-Länder)
  - gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden
  - hieran soll Sie Symbol 17 erinnern

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

- Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60335, EN 55014 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG
- **Technische Unterlagen bei:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL

Arno van der Kloot                      Jan Trommelen  
 Vice President  
 Operations & Engineering              Approval Manager



SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL  
 15.07.2010

## GERÄUSCH/VIBRATION

- Gemessen gemäß EN/ISO 3744 beträgt der Schalldruckpegel dieses Gerätes 77,1 dB(A) und der Schalleistungspegel 97,1 dB(A) (Standardabweichung: 2,2 dB), und die Vibration 7,4 m/s<sup>2</sup> (Hand-Arm Methode; Unsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- Gemessen gemäß 2000/14/EG (EN/ISO 3744) liegt der garantierte Schalleistungspegel L<sub>WA</sub> unter 100 dB(A) (Bewertungsverfahren der Konformität gemäß Anhang V)
- Die Vibrationsemissionsstufe wurde mit einem standardisierten Test gemäß EN/ISO 3744 gemessen; Sie kann verwendet werden, um ein Werkzeug mit einem anderen zu vergleichen und als vorläufige Beurteilung der Vibrationsexposition bei Verwendung des Werkzeugs für die angegebenen Anwendungszwecke
  - die Verwendung des Werkzeugs für andere Anwendungen oder mit anderem oder schlecht gewartetem Zubehör kann die Expositionsstufe erheblich **erhöhen**

- Zeiten, zu denen das Werkzeug ausgeschaltet ist, oder wenn es läuft aber eigentlich nicht eingesetzt wird, können die Expositionsstufe erheblich **verringern**
- ! **schützen Sie sich vor den Auswirkungen der Vibration durch Wartung des Werkzeugs und des Zubehörs, halten Sie Ihre Hände warm und organisieren Sie Ihren Arbeitsablauf**

NL

## Bladblazer/-zuiger

0790

## INTRODUCTIE

- Deze machine is ontworpen voor het blazen/verzamen en het opzuigen/versnipperen van droge bladeren en ander droog tuinafval, zoals gras en takjes
- Deze machine is uitsluitend bedoeld voor particulier gebruik en niet ontworpen voor gebruik onder natte omstandigheden
- Deze machine is niet bedoeld voor professioneel gebruik
- **Lees deze handleiding aandachtig en bewaar hem zodat u hem in de toekomst kunt raadplegen** ③
- **Let met name op de veiligheidsinstructies en de waarschuwingen; het niet in acht nemen hiervan kan ernstige verwondingen tot gevolg hebben**
- Controleer of de verpakking alle onderdelen bevat die worden getoond in afbeelding ②
- Als onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, neemt u contact op met de dealer

## TECHNISCHE SPECIFICATIES ①

### MACHINE-ELEMENTEN ②

- A** Onderste blaas-/zuigbuis
- B** Bovenste blaas-/zuigbuis
- C** Opvangzak
- D** Schouderriem
- E** Snoerhouder
- F** Aan/uit schakelaar
- G** Knop voor selecteren van functie-stand
- H** Ondersteuende wielen
- J** Ventilatie-openingen
- K** Hoofdgreep
- L** Bedieningsgreep
- M** Bevestigingsschroeven (4)
- N** Zuigopening
- P** Blaasopening
- Q** Opslagriem (**schroeven niet meegeleverd**)
- R** Ophangaak
- S** Typeplaatje

## VEILIGHEID

### ALGEMEEN

- Gebruik de machine uitsluitend bij daglicht of geschikt kunstlicht
- Gebruik de machine alleen wanneer deze volledig is gemonteerd
- Gebruik de machine niet op natte grasvelden en/of wanneer het te blazen/zuigen tuinafval nat is

- Blaas niet op of in de richting van brandbare of explosieve materialen
- Zuig geen hete, brandbare of explosieve materialen op
- Gebruik de machine nooit in de directe nabijheid van personen (met name kinderen) en dieren
- De gebruiker is verantwoordelijk voor ongelukken of gevaar voor andere personen of hun eigendom
- Haal de stekker altijd uit het stopcontact
  - wanneer u de machine onbeheerd laat
  - voordat u vastgelopen materiaal verwijderd
  - voordat u de machine controleert, reinigt of ermee gaat werken
  - wanneer de machine abnormaal begint te trillen
- Berg de machine **binnenshuis** op in droge, afgesloten ruimten, buiten het bereik van kinderen

#### VEILIGHEID VAN PERSONEN

- **Deze machine is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder begrepen kinderen) met fysieke, zintuiglijke of mentale beperkingen, of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben ontvangen ten aanzien van het gebruik van deze machine door een persoon, die verantwoordelijk is voor hun veiligheid**
- **Zorg ervoor dat kinderen de machine niet als speelgoed gebruiken**
- **Laat nooit kinderen de machine gebruiken**
- Blaas nooit afval in de richting van omstanders
- Draag tijdens het gebruik altijd een broek met lange pijpen, kleding met lange mouwen en stevige schoenen
- Draag beschermende handschoenen, veiligheidsbril, nauw sluitende kleding en haarbescherming (bij lange haren)
- Draag een stofmasker als u in een stoffige omgeving werkt

#### ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- Controleer of het voltage, dat vermeld staat op het typeplaatje van de machine, overeenkomt met de netspanning (met 230V of 240V aangeduide machines kunnen ook op 220V aangesloten worden)
- Sluit uw machine aan via een aardlekschakelaar (FI) met maximaal 30 mA uitschakelstroom
- Gebruik volledig uitgerolde en veilige verlengsnoeren met een capaciteit van 16 Ampère
- Gebruik alleen een voor gebruik buitenshuis goedgekeurd verlengsnoer met een waterdichte stekker en contactstop
- Gebruik uitsluitend verlengsnoeren met een maximale lengte van 20 meter (1,5 mm<sup>2</sup>) of 50 meter (2,5 mm<sup>2</sup>)
- Schakel de machine altijd uit en haal de stekker uit het stopcontact wanneer het (verleng)snoer versleten, beschadigd of verward is (**raak het snoer pas aan nadat u de stekker uit het stopcontact hebt gehaald**)
- Bescherm het (verleng)snoer tegen hitte, olie en scherpe randen
- Gebruik het snoer nooit om het gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken
- Controleer regelmatig het snoer en laat het door een erkende vakman vervangen, indien beschadigd
- Controleer het verlengsnoer regelmatig en vervang dit als het beschadigd is (**het gebruik van ondeugdelijke verlengsnoeren kan gevaarlijk zijn**)

- Gebruik de machine niet als de schakelaar niet kan worden in- en uitgeschakeld; laat een beschadigde schakelaar altijd repareren door een erkende vakman

#### VÓÓR GEBRUIK

- Wees op de hoogte van de knoppen en het juiste gebruik van de machine
- Controleer vóór elk gebruik de werking van de machine, en laat deze in geval van een defect onmiddellijk repareren door een erkende vakman; open zelf nooit de machine
- **Vóór gebruik het gebied controleren, waar u de machine gaat gebruiken en alle vaste voorwerpen verwijderen, die het versnippermechanisme zouden kunnen beschadigen bij het zuigen (zoals stenen, gebroken glas, stukken metaal)**
- Bij het zuigen de machine nooit gebruiken zonder bevestigde opvangzak
- Controleer de opvangzak regelmatig op slijtage of beschadiging
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen
- Zorg dat alle moeren, bouten en schroeven goed zijn aangedraaid zodat u zeker weet dat u de machine veilig kunt gebruiken

#### TIJDENS GEBRUIK

- Houd het snoer altijd verwijderd van de bewegende delen van uw machine; richt het snoer naar achteren, van de machine weg
- Gebruik de machine uitsluitend op loopsnelheid (niet rennend)
- Zorg dat u stevig staat bij gebruik van de machine op hellingen
- Zorg altijd dat de ventilatieopeningen vrij zijn
- Zorg voor een veilige houding bij het gebruik van de machine (probeer niet ver te reiken, met name wanneer u op een ladder of een steiger staat)

#### UITLEGGING VAN SYMBOLEN OP MACHINE

- Lees de gebruiksaanwijzing vóór gebruik
- Draag een veiligheidsbril
- Stel machine niet bloot aan regen
- Houd rekening met het risico van letsel als gevolg van opvliegend afval** (houd omstanders op veilige afstand van het werkgebied)
- Schakel de machine uit en haal de stekker uit het stopcontact voorafgaand aan reiniging/onderhoud of als het (verleng)snoer beschadigd of verward is
- Dubbele isolatie (geen aarddraad nodig)

#### GEBRUIK

- Montage-instructies ⑨
  - zorg dat de buizen A en B en de opvangzak C correct zijn gemonteerd en dat de schouderriem D op de goede lengte is afgesteld voordat u de machine gaat gebruiken
- **! draai alle schroeven, bouten en moeren stevig aan**
- Snoerhouder ⑩
  - haak de lus van het verlengsnoer door de houder E zoals afgebeeld
  - trek stevig aan het verlengsnoer om het vast te zetten
- Aan/uit ⑪
  - schakel de machine aan/uit door schakelaar F ② in stand "I"/"O" te zetten

- ! **vóór het inschakelen van de machine ervoor zorgen, dat deze geen contact maakt met een voorwerp**
- ! **na het uitschakelen van de machine blijft de motor nog enkele seconden draaien**
- Blazen <sup>12</sup>
  - selecteer de blaasstand met schakelaar G **(alleen wanneer de machine is uitgeschakeld)**
- Zuigen/versnipperen <sup>13</sup>
  - zorg dat de opvangzak C aan de machine is bevestigd (zie <sup>2</sup> voor de montage)
  - selecteer de zuigstand met schakelaar G **(alleen wanneer de machine is uitgeschakeld)**
  - ! **zuig geen harde voorwerpen op, zoals stenen, gebroken glas, stukken metaal**
  - zuig geen vloeistoffen op
  - zuig geen grote volumes aan bladmateriaal tegelijk op om blokkering van de zuigopening en blokkering van het versnipperrotorblad te voorkomen
  - de versnipperintensiteit is afhankelijk van de grootte van het bladmateriaal en de vochtinhoud ervan
  - ! **wanneer de machine plotseling stopt, deze direct uitschakelen, de stekker uit het stopcontact halen en eventueel vastgelopen materiaal tussen het versnipperrotorblad en de behuizing verwijderen**
  - maak de opvangzak regelmatig leeg C (de zuigcapaciteit neemt aanzienlijk af wanneer de opvangzak vol is)
- Vasthouden en leiden van de machine <sup>14</sup>
  - ! **houd de machine tijdens het werk altijd vast bij het(de) grijs-gekleurde greepvlak(ken)**
  - gebruik de ondersteunende wielen H voor begeleiding van de buis over de grond
  - houd voor optimale resultaten een afstand tot de grond aan van 5 - 10 cm
- Opvangzak <sup>15</sup> legen
  - ! **schakel de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact**
  - wacht totdat het rotorblad stilstaat voordat u de opvangzak van de machine verwijdert
  - open de rits in de opvangzak en maak deze volledig leeg
  - compostmateriaal behoort niet tot huisvuil

## ONDERHOUD / SERVICE

- Deze machine is niet bedoeld voor professioneel gebruik
- Houd machine en snoer altijd schoon (met name de ventilatie-openingen J <sup>2</sup>)
  - reinig de machine **na elk gebruik** met een zachte borstel of doek (gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen)
  - verwijder de opvangzak **na elk gebruik**, draai deze binnenstebuiten en borstel deze grondig
  - na verwijdering van de opvangzak moet u ervoor zorgen dat eventuele vuilresten worden verwijderd uit de luchtuitlaat
- Opslag <sup>16</sup>
  - bevestig de opslagraail Q stevig aan de muur met vier schroeven **(niet meegeleverd)** en zorg dat deze waterpas hangt
  - gebruik opslagraail Q en opslaghaak R zoals afgebeeld

- berg de machine **binnenshuis** op in droge, afgesloten ruimten, buiten het bereik van kinderen
- dek de machine niet af met plastic (het gebruik van plastic kan leiden tot vochtvorming en resulteren in roest/corrosie)
- Mocht het elektrische gereedschap ondanks zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie te worden uitgevoerd door een erkende klantenservice voor SKIL elektrische gereedschappen
  - stuur de machine **ongedemonteerd**, samen met het aankoopbewijs, naar het verkoopadres of het dichtstbijzijnde SKIL service-station (de adressen evenals de onderdelentekening van de machine vindt u op [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))

## PROBLEMEN OPLOSSEN

- Hierna volgt een lijst van problemen, mogelijke oorzaken en corrigerende handelingen (als u het probleem niet kunt vaststellen en oplossen, neemt u contact op met de dealer of het servicestation)
  - ! **schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u het probleem gaat onderzoeken**
  - ★ De machine werkt niet
    - geen stroom -> controleer de stroomtoevoer (snoer, stroombrekers, zekeringen)
    - stekker niet in stopcontact -> plaats stekker in stopcontact
    - verlengsnoer beschadigd -> vervang verlengsnoer
    - aan/uit-schakelaar defect -> neem contact op met dealer/servicestation
    - versleten carbonborstels -> neem contact op met dealer/servicestation
    - defecte motor -> neem contact op met dealer/servicestation
    - blaas-/zuigbuis niet volledig gemonteerd -> monteer tweedelige blaas-/zuigbuis
  - ★ De machine werkt soms wel/soms niet
    - aan/uit-schakelaar defect -> neem contact op met dealer/servicestation
    - interne bedrading defect -> neem contact op met dealer/servicestation
    - rotorblad geblokkeerd door vreemd voorwerp -> verwijder blokkering
  - ★ Geen/lage blaaskracht
    - selectieschakelaar in zuigstand -> stel schakelaar in op blaasstand
  - ★ Geen/lage zuigkracht
    - selectieschakelaar in blaasstand -> stel schakelaar in op zuigstand
    - opvangzak is vol/vuil -> leeg/reinig opvangzak
    - zuigopening verstopt of geblokkeerd door vreemd voorwerp -> verwijder blokkering

## MILIEU

- **Geef elektrisch gereedschap, accessoires en verpakkingen niet met het huisvuil mee** (alleen voor EU-landen)



- volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient afgedankt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle-bedrijf, dat voldoet aan de geldende milieu-eisen
- symbool 17 zal u in het afdankstadium hieraan herinneren

## CONFORMITEITSVERKLARING CE

- Wij verklaren, dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 60335, EN 55014 overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG
- **Technisch dossier bij:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL

Arno van der Kloot  
Vice President  
Operations & Engineering

Jan Trommelen  
Approval Manager




SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL  
15.07.2010

## GELUID/VIBRATIE

- Gemeten volgens EN/ISO 3744 bedraagt het geluidsdruk-niveau van deze machine 77,1 dB(A) en het geluidsvermogen-niveau 97,1 dB(A) (standaard deviatie: 2,2 dB), en de vibratie 7,4 m/s<sup>2</sup> (hand-arm methode; onzekerheid K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
  - Gemeten volgens 2000/14/EC (EN/ISO 3744) is het gegarandeerde geluidsvermogen-niveau lager dan 100 dB(A) (wegingsmethode van de conformiteit volgens aanhangsel V)
  - Het trillingsemissieniveau is gemeten in overeenstemming met een gestandaardiseerde test volgens EN/ISO 3744; deze mag worden gebruikt om twee machines met elkaar te vergelijken en als voorlopige beoordeling van de blootstelling aan trilling bij gebruik van de machine voor de vermelde toepassingen
    - gebruik van de machine voor andere toepassingen, of met andere of slecht onderhouden accessoires, kan het blootstellingsniveau aanzienlijk **verhogen**
    - wanneer de machine is uitgeschakeld of wanneer deze loopt maar geen werk verricht, kan dit het blootstellingsniveau aanzienlijk **reduceren**
- ! bescherm uzelf tegen de gevolgen van trilling door de machine en de accessoires te onderhouden, uw handen warm te houden en uw werkwijze te organiseren**

S

## Lövlås/lövsug

0790

## INTRODUKTION

- Det här verktyget har utvecklats för att blåsa/samla in samt suga upp/strimla torra löv och annat trädgårdsskräp, t.ex. gräs och kvistar
- Verktyget är avsett för hushållsbruk och har inte konstruerats för användning i våta förhållanden
- Verktyget är inte avsett för yrkesmässig användning
- **Läs dessa instruktioner noggrant för användning och bevara dem för framtida bruk** ③
- **Var särskilt uppmärksam på säkerhetsinstruktionerna och varningarna; om de inte följs kan det ge allvariga skador**
- Kontrollera om förpackningen innehåller alla delar som finns på bilden ②
- Om delar saknas eller är skadade kontakta du återförsäljaren

## TEKNISKA DATA ①

## VERKTYGSELEMENT ②

- A Nedre rör för blåsning/sugning
- B Övre rör för blåsning/sugning
- C Uppsamlingspåse
- D Axelrem
- E Sladdhållare
- F Till/från strömbrytare
- G Omkopplare för utväjande av driftsläge
- H Stödhjul
- J Ventilationsöppningar
- K Huvudhandtag
- L Styrhandtag
- M Fästsruvar (4)
- N Sugöppning
- P Blåsöppning
- Q Upphängningsskena (**sruvar medföljer inte**)
- R Upphängningskrok
- S Märklåt

## SÄKERHET

### ALLMÄNT

- Använd bara verktyget i dagsljus eller med tillräcklig konstbelysning
- Använd bara ett fullständigt monterat verktyg
- Använd inte verktyget på våta gräsmattor eller om materialet som ska blåsas/sugas upp är vått
- Blås inte på eller mot lättantändliga eller explosiva material
- Sug inte upp varma, lättantändliga eller explosiva material
- Använd aldrig verktyget i närheten av personer (i synnerhet barn) eller djur
- Användaren ansvarar för olyckor eller faror som andra personer utsätts för inom hans/hennes fastighet
- Koppla alltid bort kontakten från strömkällan
  - när verktyget är obevakat
  - innan material som fastnat tas bort